

## Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:11

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                          | Treść                                                                                                                                                                                                              |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład<br>Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | I zostały dane każdemu długie szaty białe i zostało powiedziane im aby odpoczęli* jeszcze czas krótki aż do kiedy wypełni się i współniewolnicy ich i bracia ich zamierzający być zabitymi jak i oni               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                          | Każdej z nich dano białą szatę* ** i powiedziano im, by jeszcze przez krótki czas odpoczywały,*** aż dopełni się liczba ich współsług i ich braci, którzy mają ponieść śmierć**** podobnie jak oni.*****1)2)3)4)5) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                   | I dana została im każdemu szata biała, i zostało powiedziane im, żeby odpoczęli* jeszcze czas mały, aż wypełnią się** i współsłudzy ich i bracia ich mający być zabici jak i oni. 6)7)                             |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy                              | I zostały dane każdemu długie szaty białe i zostało powiedziane im aby odpoczęli* jeszcze czas krótki aż do kiedy wypełni się i współniewolnicy ich i bracia ich zamierzający być zabitymi jak i oni               |

<sup>1)</sup> Biel to kolor błogosławieństwa, zwycięstwa i czystości (<x>730 3:5</x>, 18;<x>730 4:4</x>;<x>730 7:9</x>, 13;<x>730 19:14</x>).

<sup>2)</sup> <x>730 3:4-5</x>; <x>730 4:4</x>; <x>730 7:9</x>; <x>730 19:14</x>

<sup>3)</sup> <x>730 14:13</x>

<sup>4)</sup> <x>730 20:4</x>

<sup>5)</sup> I h : Piąta pieczęć odsłania ofiary prześladowań wszczętych przez imperium rzymskie.

<sup>6)</sup> Dosłownie "odpoczną" (niegramatycznie).

<sup>7)</sup> Aż dopełni się liczba (lub czas), że...